

Gal

Chapter 4

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

1 λέγω δέ, ἐφ' ὅσον χρόνον ὁ κληρονόμος νήπιός ἐστιν, οὐδὲν
Diyorum ama için ne-kadar zaman - mirasçı çocuk -dır hiç
[G3004](#) [G1161](#) [G1909](#) [G3745](#) [G5550](#) [G3588](#) [G2818](#) [G3516](#) [G1510](#) [G3762](#)

διαφέρει δούλου, κύριος πάντων ὧν;
fark-etmez köleden sahip her-şeyin olarak
[G1308](#) [G1401](#) [G2962](#) [G3956](#) [G1510](#)

Şunu demek istiyorum: Mirasçı her şeyin sahibiyse de reşit oluncaya kadar köleden farksızdır.

2 ἀλλὰ ὑπὸ ἐπιτρόπους ἐστίν, καὶ οἰκονόμους, ἄχρι τῆς προθεσμίας
fakat altında vasilerinin -dır ve kâhyalarının dek -nin belirlediği-zamanın
[G0235](#) [G5259](#) [G2012](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3623](#) [G0891](#) [G3588](#) [G4287](#)

τοῦ πατρός.
-nin babanın
[G3588](#) [G3962](#)

Babasının belirlediği zamana kadar vasilerin, vekillerin gözetimi altında yaşar.

3 οὕτως καὶ ἡμεῖς, ὅτε ἦμεν νήπιοι, ὑπὸ τὰ στοιχεῖα τοῦ
böylece ayrıca biz ne-zaman idik çocuklar altında -nin temel-ilkelerinin -nin
[G3779](#) [G2532](#) [G1473](#) [G3753](#) [G1510](#) [G3516](#) [G5259](#) [G3588](#) [G4747](#) [G3588](#)

κόσμου ἡμεθα δεδουλωμένοι.
dünyanın idik köleleştirilmiş
[G2889](#) [G1510](#) [G1402](#)

Bunun gibi, biz de ruhen reşit olmadan önce dünyanın iptidai kaidelerinin esiriydik.

4 ὅτε δὲ ἦλθεν τὸ πλήρωμα τοῦ χρόνου, ἐξαπέστειλεν ὁ Θεὸς
ne-zaman ama geldi - doluluğu -nin zamanın gönderdi - Tanrı
[G3753](#) [G1161](#) [G2064](#) [G3588](#) [G4138](#) [G3588](#) [G5550](#) [G1821](#) [G3588](#) [G2316](#)

τὸν Υἱὸν αὐτοῦ, γενόμενον ἐκ γυναικός, γενόμενον ὑπὸ νόμον,
-ni Oğlu'nu O'nun doğan -den kadından doğan altında yasanın
[G3588](#) [G5207](#) [G0846](#) [G1096](#) [G1537](#) [G1135](#) [G1096](#) [G5259](#) [G3551](#)

Fakat zaman dolunca Allah, kadından doğan ve şeriata tâbi yaşayan semavî Oğlunu dünyaya gönderdi.

5 ἵνα τοὺς ὑπὸ νόμον ἐξαγοράσῃ, ἵνα τὴν υἰοθεσίαν ἀπολάβωμεν.
öyle-ki -leri altında yasanın satın-alsın öyle-ki -ni evlat-edinilmeyi alalım
[G2443](#) [G3588](#) [G5259](#) [G3551](#) [G1805](#) [G2443](#) [G3588](#) [G5206](#) [G0618](#)

Amacı, şeriatın hükmü altında olan bizleri esaretten kurtarmak ve oğulluk hakkını almamızı sağlamaktır.

6 Ὅτι δὲ ἐστε υἱοί, ἐξαπέστειλεν ὁ Θεὸς τὸ Πνεῦμα τοῦ Υἱοῦ
Çünkü ama -siniz oğullar gönderdi - Tanrı -ni Ruh'unu -nin Oğlu'nun
[G3754](#) [G1161](#) [G1510](#) [G5207](#) [G1821](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G5207](#)

αὐτοῦ, εἰς τὰς καρδίας ἡμῶν, κρᾶζον, Ἄββᾶ! ὁ Πατήρ!
O'nun -e -lara kalplerimize bizim haykıran Abba - Baba
[G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2588](#) [G1473](#) [G2896](#) [G0005](#) [G3588](#) [G3962](#)

Oğullar olduğunuz için Allah, semavî Oğlunun, "Abba!" yani "Baba!" diye seslenen Ruhunu yüreklerinize gönderdi.

- 7 ὡστε οὐκέτι εἶ δοῦλος, ἀλλὰ υἱός; εἰ δὲ υἱός, καὶ κληρονόμος
öyle-ki artık-değilsin -sin köle fakat oğul eğer ama oğul ayrıca mirasçı
[G5620](#) [G3765](#) [G1510](#) [G1401](#) [G0235](#) [G5207](#) [G1487](#) [G1161](#) [G5207](#) [G2532](#) [G2818](#)
- διὰ Θεοῦ.
aracılığıyla Tanrı'nın
[G1223](#) [G2316](#)

Bu sebeple artık köle değil, hür oğullarsınız. Oğullar olduğunuz için de Allah sizi aynı zamanda İbrahime vaat ettiği bütün nimetlerin mirasçısı yaptı.

- 8 Ἀλλὰ τότε μὲν οὐκ εἰδότες Θεὸν, ἐδουλεύσατε τοῖς φύσει μὴ
Fakat o-zaman gerçi değil bilerek Tanrı'yı kölelik-ettiniz -lara doğası-gereği değil
[G0235](#) [G5119](#) [G3303](#) [G3756](#) [G1492](#) [G2316](#) [G1398](#) [G3588](#) [G5449](#) [G3361](#)
- οὔσιν θεοῖς;
olanlara tanrılara
[G1510](#) [G2316](#)

Ne var ki eskiden Allahı tanıyıordunuz; hakikatte var olmayan tanrılara kölelik ettiniz.

- 9 νῦν δὲ, γνόντες Θεόν, μᾶλλον δὲ γνωσθέντες ὑπὸ Θεοῦ, πῶς
şimdi ama tanıyarak Tanrı'yı daha-çok ama tanınarak tarafından Tanrı'nın nasıl
[G3568](#) [G1161](#) [G1097](#) [G2316](#) [G3123](#) [G1161](#) [G1097](#) [G5259](#) [G2316](#) [G4459](#)
- ἐπιστρέφετε πάλιν ἐπὶ τὰ ἀσθενῆ καὶ πτωχὰ στοιχεῖα, οἷς πάλιν ἄνωθεν
dönüyorsunuz yine -e -lara güçsüz ve yoksul ilkelere onlara yine yeniden
[G1994](#) [G3825](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0772](#) [G2532](#) [G4434](#) [G4747](#) [G3739](#) [G3825](#) [G0509](#)
- δουλεύειν θέλετε?
kölelik-etmek istiyorsunuz
[G1398](#) [G2309](#)

Şimdiyse Allahı tanıyorsunuz; daha doğrusu Allah tarafından tanındınız. Öyleyse nasıl oluyor da o iptidai kaidelere dönüyorsunuz? Yeniden bu güçsüz ve değersiz kaidelerin kölesi mi olmak istiyorsunuz?

- 10 ἡμέρας παρατηρεῖσθε, καὶ μῆνας, καὶ καιροῦς, καὶ ἑνιαυτοῦς.
günleri gözetiyorsunuz ve ayları ve mevsimleri ve yılları
[G2250](#) [G3906](#) [G2532](#) [G3376](#) [G2532](#) [G2540](#) [G2532](#) [G1763](#)

Özel günler, aylar, mevsimler, yıllar kutluyorsunuz!

- 11 φοβοῦμαι ὑμᾶς, μή πως εἰκῆ κεκοπίακα εἰς ὑμᾶς.
korkuyorum sizin-için -mesin-diye nasılsa boşuna emek-vermiş-olayım -e sizde
[G5399](#) [G4771](#) [G3361](#) [G4459](#) [G1500](#) [G2872](#) [G1519](#) [G4771](#)

Sizin için kaygılanıyorum. Yoksa uğrunuza boş yere mi bu kadar emek verdim?

- 12 Γίνεσθε ὡς ἐγώ, ὅτι καὶ γὰρ ὡς ὑμεῖς, ἀδελφοί; δέομαι ὑμῶν: οὐδέν
Olun gibi ben çünkü ben-de gibi siz kardeşler yalvarıyorum size hiç
[G1096](#) [G5613](#) [G1473](#) [G3754](#) [G2504](#) [G5613](#) [G4771](#) [G0080](#) [G1189](#) [G4771](#) [G3762](#)
- με ἠδικήσατε.
bana haksızlık-ettiniz
[G1473](#) [G0091](#)

Mümin kardeşlerim, size yalvarıyorum, benim gibi olun. Çünkü ben de sizin gibi oldum. Bana hep iyi davrandınız.

- 13 οἴδατε δὲ ὅτι δι' ἀσθένειαν τῆς σαρκὸς, εὐηγγελισάμην ὑμῖν τὸ
bilirsiniz ama ki dolayısıyla hastalığın -nini bedenin müjdedim size -ni
[G1492](#) [G1161](#) [G3754](#) [G1223](#) [G0769](#) [G3588](#) [G4561](#) [G2097](#) [G4771](#) [G3588](#)

πρότερον;
ilkinde

[G4386](#)

| Bildiğiniz gibi, hastayken yanınıza geldim; kurtuluş müjdesini size ilk defa o zaman vazettim.

- 14 καὶ τὸν πειρασμὸν ὑμῶν, ἐν τῇ σαρκί μου, οὐκ ἐξουθενήσατε,
ve -ni denemenizi sizin -de -de bedenimde benim değil hor-gördünüz
[G2532](#) [G3588](#) [G3986](#) [G4771](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4561](#) [G1473](#) [G3756](#) [G1848](#)
- οὐδὲ ἐξεπτύσατε; ἀλλὰ ὡς ἄγγελον Θεοῦ, ἐδέξασθέ με, ὡς Χριστὸν
ne-de tükürüp-attınız fakat gibi meleği Tanrı'nın kabul-ettiniz beni gibi Mesih
[G3761](#) [G1609](#) [G0235](#) [G5613](#) [G0032](#) [G2316](#) [G1209](#) [G1473](#) [G5613](#) [G5547](#)

Ἰησοῦν.

İsa'yı

[G2424](#)

| Hastalığım sizin için çetin bir tecrübe oldu; buna rağmen beni ne hor gördünüz ne de reddettiniz. Beni, Allahın bir meleğini, hatta Mesih İsa'yı kabul eder gibi kabul ettiniz.

- 15 ποῦ οὖν ὁ μακαρισμὸς ὑμῶν? μαρτυρῶ γὰρ, ὑμῖν ὅτι, εἰ
nerede öyleyse - mutluluğunuz sizin şahitlik-ediyorum çünkü size ki eğer
[G4226](#) [G3767](#) [G3588](#) [G3108](#) [G4771](#) [G3140](#) [G1063](#) [G4771](#) [G3754](#) [G1487](#)

δυνατὸν, τοὺς ὀφθαλμοὺς ὑμῶν ἐξορῶντες, ἐδώκατέ μοι.
mümkün-olsa - gözlerinizi sizin oyar verirdiniz bana
[G1415](#) [G3588](#) [G3788](#) [G4771](#) [G1846](#) [G1325](#) [G1473](#)

| Şimdi o mutluluğunuza ne oldu? Sizin için şahitlik ederim ki, elinizden gelse gözlerinizi oyar bana verirdiniz.

- 16 ὥστε ἐχθρὸς ὑμῶν γέγονα, ἀληθεύων ὑμῖν?
öyle-ki düşman sizin oldum doğru-söyleyerek size
[G5620](#) [G2190](#) [G4771](#) [G1096](#) [G0226](#) [G4771](#)

| Peki, size hakikati söylediyim için düşmanınız mı oldum?

- 17 ζηλοῦσιν ὑμᾶς οὐ καλῶς, ἀλλὰ ἐκκληῖσαι ὑμᾶς. θέλουσιν, ἵνα αὐτοὺς
kiskanıyorlar sizi değil iyi-niyetle fakat dışlamak sizi istiyorlar öyle-ki onları
[G2206](#) [G4771](#) [G3756](#) [G2573](#) [G0235](#) [G1576](#) [G4771](#) [G2309](#) [G2443](#) [G0846](#)

ζηλοῦτε.

kıskançlıkla-izleyin

[G2206](#)

| Bazı sahtekârlar sizi kazanmaya gayret ediyor, fakat niyetleri iyi değil. Kendileri için gayret edesiniz diye sizi bizden ayırmak istiyorlar.

- 18 καλὸν δὲ ζηλοῦσθαι ἐν καλῷ πάντοτε, καὶ μὴ μόνον ἐν τῷ
iyi ama kıskanılmak -de iyide her-zaman ve değil yalnızca -de -da
[G2570](#) [G1161](#) [G2206](#) [G1722](#) [G2570](#) [G3842](#) [G2532](#) [G3361](#) [G3440](#) [G1722](#) [G3588](#)

παρεῖναί, με πρὸς ὑμᾶς.

bulduğumda ben -de sizde

[G3918](#)

[G1473](#)

[G4314](#)

[G4771](#)

| Niyet iyiye yalnız aranızda olduğum zaman değil, her zaman gayretli olmak iyidir.

19 τέκνα μου, οὐς πάλιν ὠδίνω, μέχρις οὗ μορφωθῆ
çocuklarım benim kimi yine doğum-sancı-sı-çekiyorum dek -nin biçimlensin
[G5043](#) [G1473](#) [G3739](#) [G3825](#) [G5605](#) [G3360](#) [G3739](#) [G3445](#)

Χριστὸς ἐν ὑμῖν --
Mesih -de sizde
[G5547](#) [G1722](#) [G4771](#)

| Evlatlarım! Mesih sizde biçimleninceye kadar sizin için âdeta doğum sancısı çekiyorum.

20 ἤθελον δὲ παρεῖναι πρὸς ὑμᾶς ἄρτι, καὶ ἀλλάξαι τὴν φωνήν μου,
isterdim ama bulunmak -de sizde şimdi ve değiştirmek -ni sesimi benim
[G2309](#) [G1161](#) [G3918](#) [G4314](#) [G4771](#) [G0737](#) [G2532](#) [G0236](#) [G3588](#) [G5456](#) [G1473](#)

ὅτι ἀποροῦμαι ἐν ὑμῖν.
çünkü şaşkınlığım -de sizde
[G3754](#) [G0639](#) [G1722](#) [G4771](#)

| Şimdi yanınızda olmak ve ses tonumu değiştirmek isterdim. Bu halinize şaşıyorum!

21 Λέγετέ μοι, οἱ ὑπὸ νόμον θέλοντες εἶναι, τὸν νόμον οὐκ
Söyleyin bana -ler altında yasanın isteyen olmak -ni yasayı değil-mi
[G3004](#) [G1473](#) [G3588](#) [G5259](#) [G3551](#) [G2309](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3551](#) [G3756](#)

ἀκούετε?
duyuyorsunuz
[G0191](#)

| Şeriatın hükmü altında yaşamak isteyen sizler söyleyin bana, şeriatın ne dediğini bilmiyor musunuz?

22 γέγραπται γὰρ, ὅτι Ἀβραὰμ δύο υἱοὺς ἔσχεν; ἓνα ἐκ τῆς παιδίσκης,
yazılmıştır çünkü ki İbrahim iki oğul edinmişti biri -den -den cariyeden
[G1125](#) [G1063](#) [G3754](#) [G0011](#) [G1417](#) [G5207](#) [G2192](#) [G1520](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3814](#)

καὶ ἓνα ἐκ τῆς ἐλευθέρας.
ve biri -den -den özgür-kadından
[G2532](#) [G1520](#) [G1537](#) [G3588](#) [G1658](#)

| Tevratta İbrahimin iki oğlu olduğu yazılıdır. Bunlardan biri köle kadından, biri de hür kadından doğdu.

23 ἀλλ' ὁ μὲν ἐκ τῆς παιδίσκης, κατὰ σάρκα γεγέννηται; ὁ δὲ
fakat - gerçi -den -den cariyeden göre bedene doğmuştu - ama
[G0235](#) [G3588](#) [G3303](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3814](#) [G2596](#) [G4561](#) [G1080](#) [G3588](#) [G1161](#)

ἐκ τῆς ἐλευθέρας, δι' ἰσχυροῦς ἐπαγγελίας --
-den -den özgür-kadından aracılığıyla -nin vaadin
[G1537](#) [G3588](#) [G1658](#) [G1223](#) [G3588](#) [G1860](#)

| Köle kadından olan oğul olağan yoldan, hür kadından olan oğulsa Allahın vaadi sonucu doğdu.

24 ἅτινά ἐστιν ἀλληγορούμενα: αὗται γὰρ εἰσιν δύο διαθηκαί, μία
bunlar -dır sembolik-olarak-anlatılan bunlar çünkü -dır iki antlaşmalar biri
[G3748](#) [G1510](#) [G0238](#) [G3778](#) [G1063](#) [G1510](#) [G1417](#) [G1242](#) [G1520](#)

μὲν ἀπὸ ὄρους Σινᾶ, εἰς δουλείαν γεννώσα, ἥτις ἐστὶν Ἀγάρ.
gerçi -den dağından Sina'nın -e köleliğe doğuran ki -dır Hacer
[G3303](#) [G0575](#) [G3735](#) [G4614](#) [G1519](#) [G1397](#) [G1080](#) [G3748](#) [G1510](#) [G0028](#)

| Burada bir mecaz vardır. Bu kadınlar iki ahdi temsil eder. Ahitlerden biri, yani şeriat, Sina Dağındandır; bu ahit Hacerce benzer. Hacer köle kadındır; bu yüzden köle çocuklar doğurur.

25 τὸ δὲ Ἄγαρ Σινᾶ ὄρος ἐστίν, ἐν τῇ Ἀραβίᾳ, συστοιχεῖ δὲ
- ama Hacer Sina dağidir -dır -de -de Arabistan'da denk-düşer ama
[G3588](#) [G1161](#) [G0028](#) [G4614](#) [G3735](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0688](#) [G4960](#) [G1161](#)

τῇ νῦν Ἰερουσαλήμ, δουλεύει γὰρ μετὰ τῶν τέκνων αὐτῆς;
-a şimdiki Yeruşalim'e kölelik-eder çünkü ile -larıyla çocuklarıyla onun
[G3588](#) [G3568](#) [G2419](#) [G1398](#) [G1063](#) [G3326](#) [G3588](#) [G5043](#) [G0846](#)

Hacer, Arabistandaki Sina Dağını temsil eder. Şimdiki Kudüsün karşılığıdır. Çünkü kendisi de çocukları da kölelik etmektedir.

26 ἢ δὲ ἄνω Ἰερουσαλήμ, ἐλευθέρα ἐστίν, ἥτις ἐστίν μήτηρ ἡμῶν.
- ama yukarıdaki Yeruşalim özgürdür -dır ki -dır anne bizim
[G3588](#) [G1161](#) [G0507](#) [G2419](#) [G1658](#) [G1510](#) [G3748](#) [G1510](#) [G3384](#) [G1473](#)

Oysa semavî Kudüs hürdür, annemiz odur.

27 γέγραπται γάρ, Εὐφράνθητι, στεῖρα ἢ οὐ τίκτουσα; ῥῆξον καὶ βόησον,
yazılmıştır çünkü Sevin kısır - değil doğuran çığlık-at ve haykır
[G1125](#) [G1063](#) [G2165](#) [G4723](#) [G3588](#) [G3756](#) [G5088](#) [G4486](#) [G2532](#) [G0994](#)

ἢ οὐκ ὠδίνουσα; ὅτι πολλὰ τὰ τέκνα τῆς ἐρήμου μᾶλλον,
- değil sancı-çeken çünkü çok - çocukları -nın terk-edilmişin daha-çok
[G3588](#) [G3756](#) [G5605](#) [G3754](#) [G4183](#) [G3588](#) [G5043](#) [G3588](#) [G2048](#) [G3123](#)

ἢ τῆς ἐχούσης τὸν ἄνδρα.
-den -nin sahibi-olanın -ni kocayı
[G2228](#) [G3588](#) [G2192](#) [G3588](#) [G0435](#)

Nitekim Tivratta şöyle yazılmıştır: "Sevin, çocuk doğurmayan ey kısır kadın! Doğum sancısı nedir bilmeyen sen, yükselt sesini, haykır! Çünkü terk edilmiş kadının çocukları, kocası olaninkinden daha çoktur."

28 ὑμεῖς δέ, ἀδελφοί, κατὰ Ἰσαὰκ, ἐπαγγελίας τέκνα ἐστέ.
siz ama kardeşler göre İshak'a vaadin çocuklarınız -siniz
[G4771](#) [G1161](#) [G0080](#) [G2596](#) [G2464](#) [G1860](#) [G5043](#) [G1510](#)

Mümin kardeşlerim, İshak gibi sizler de Allahın vaadi sonucu doğan evlatlarsınız.

29 ἀλλ' ὡσπερ τότε ὁ κατὰ σάρκα γεννηθεῖς, ἐδίωκεν τὸν κατὰ
fakat nasıl o-zaman - göre bedene doğan zulmediyordu -ni göre
[G0235](#) [G5618](#) [G5119](#) [G3588](#) [G2596](#) [G4561](#) [G1080](#) [G1377](#) [G3588](#) [G2596](#)

Πνεῦμα, οὕτως καὶ νῦν.
Ruh'a öyle ayrıca şimdi
[G4151](#) [G3779](#) [G2532](#) [G3568](#)

Fakat olağan yoldan doğan, Allahın Ruhunun kuvvetiyle doğana o zaman nasıl zulmettiyse, şimdi de öyle oluyor.

30 ἀλλὰ τί λέγει ἢ γραφή? Ἐκβαλε τὴν παιδίσκην καὶ τὸν υἱὸν
fakat ne der - Yazı At -ni cariyeyi ve -ni oğlunu
[G0235](#) [G5101](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1124](#) [G1544](#) [G3588](#) [G3814](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5207](#)

αὐτῆς; οὐ γὰρ μὴ κληρονομήσει ὁ υἱὸς τῆς παιδίσκης, μετὰ τοῦ
onun değil çünkü asla mirasçı-olmayacak - oğlu -nin cariyenin ile -nin
[G0846](#) [G3756](#) [G1063](#) [G3361](#) [G2816](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G3814](#) [G3326](#) [G3588](#)

υἱοῦ τῆς ἐλευθέρας.
oğluyla -nin özgür-kadının
[G5207](#) [G3588](#) [G1658](#)

Allah Tivratta İbrahime ne diyor? "Köle kadını ve oğlunu evinden uzaklaştır. Çünkü köle kadının oğlu hür kadının oğluyla birlikte asla mirasa ortak olmayacaktır."

31 δίο, ἀδελφοί, οὐκ ἔσμεν παιδίσκης τέκνα, ἀλλὰ τῆς ἐλευθέρας.
bu-nedenle kardeşler değiliz değiliz cariyenin çocukları fakat -nın özgür-kadının
[G1352](#) [G0080](#) [G3756](#) [G1510](#) [G3814](#) [G5043](#) [G0235](#) [G3588](#) [G1658](#)

| İşte böyle mümin kardeşlerim, bizler köle kadının değil, hür kadının çocuklarıyız.